

**UDALBATZAK 2007KO URTARRILAREN 26AN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila zazpiko urtarrilaren hogeita seiko goizeko 08:00ak zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ alkate jaunaren (SV-ES) esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Joseba Iñaki URIBE BURGOA
- Gema INSAUSTI MERINO
- José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Luís M^a OIARBIDE ARIZMENDI
- José M^a BURGOS VIÑARÁS
- Mikel Carcedo Mitxelena
- Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Elías MAESTRO RUIZ
- José CRUZ LEGORBURU AYESTARAN

Ez da etorri, gaixo zegoelako, baina ezinetorria adierazi du Mikel Arretxe Gutierrez jaunak (EAJ).

Bertan dago udal kontu-hartzaile Jose M^a ARENZANA GARCIA jauna (jakinarazten da bilkuratik alde egin zuela Gai Zerrendako 7. puntuan).

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA
26 DE ENERO DE 2007**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 09:00 horas del día veintiseis de enero del año dos mil siete, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Joseba Iñaki URIBE BURGOA
- Gema INSAUSTI MERINO
- José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Luís M^a OIARBIDE ARIZMENDI
- José M^a BURGOS VIÑARÁS
- Mikel Carcedo Mitxelena
- Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Elías MAESTRO RUIZ
- José CRUZ LEGORBURU AYESTARAN

No asiste excusando su asistencia por enfermedad D. Mikel Arretxe Gutierrez (PNV)

Asiste asimismo el Interventor Municipal D. Jose M^a ARENZANA (se hace constar que abandona la Sesión en el punto n^o 7 de los del Orden del Día).

Bertan dago egintzaz fede emateko idazkari nagusi Fco. Javier LESCA EZPELETA jauna.

1. Udalbatzak 2006ko irailaren 29ko ohiko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariak 2006ko irailaren 29ko ohiko bilkurari dagokion akta irakurritakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

Onartzea Udalbatzak 2006ko irailaren 29an eginiko ohiko bilkurari dagokion akta.

2. Posta, erabaki ofizialak eta Lehendakartzako kudeaketak.

Idazkariak, Estatistikako Instituto Nazionalak Erretereriako Udalaren Erroldan, 2006ko urtarrilaren lein berrikusi ondoren, atera diren biztanle-kopurua 37.853koa dela jakinarazi du.

Jarraian, Jaizkibia, S.A. sozietatea eratu dela jakinaraziz idatzi bat jaso dutela, esan du.

3. Alkateak emaniko ebazpenen (2006ko 1868zk.tik 1968 zk.ra eta

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1.- Lectura y aprobación, en su caso, del Acta correspondiente a la Sesión Ordinaria de fecha 29 de septiembre de 2006.

Leída por el Secretario General el Acta correspondientes a la Sesión Ordinaria de fecha 29 de septiembre de 2006 .

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

Aprobar el Acta correspondientes a la Sesión Ordinaria de fecha 29 de septiembre de 2006.

2.- Correspondencia, disposiciones oficiales y gestiones de la Presidencia.

El Secretario General da cuenta de la Resolución del Instituto Nacional de Estadística en relación con la cifra de población resultante de la revisión del Padrón Municipal de Erretereria referida al 01 de enero de 2006, dan como resultado la cifra de 37.853 habitantes.

Seguidamente da cuenta de la remisión de copia simple de escritura de constitución de la Sociedad Jaizkibia S.A.

3.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs del 1868 al 1968 del

2007ko 1 zk.tik 89 zk.ra, denak barne), zinegotzi eskuordetuek (2006ko 2964 zk.tik 3079 zk.ra eta 2007ko 1 zk.tik 186 zk.ra, denak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordeak emanikoen berri ematea.

Idazkariak eman du Alkateak emaniko ebazpenen (2006ko 1868zk.tik 1968 zk.ra eta 2007ko 1 zk.tik 89 zk.ra, denak barne), zinegotzi eskuordetuek (2006ko 2964 zk.tik 3079 zk.ra eta 2007ko 1 zk.tik 186 zk.ra, denak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordeak emanikoen berri.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. 2007ko Aurrekontua: erreklamazioak ebatzi eta behinbetiko onespena ematea.

Udalbatzak, 2006ko abenduaren 18an eginiko osoko bilkuran, hasierako onespena eman zion 2007ko Aurrekontuari.

Erabaki hori 2006ko abenduaren 27ko GAOn, 244 zk.an, eta Udaleko iragarki-oholean argitaratu zen erreklamazioak egin ahal izateko.

Jendaurrean egondako garaian, 2006ko abenduaren 28tik 2007ko urtarrilaren 16ra arte, bi erreklamazio-idazti aurkeztu dituzte urtarrilaren 15ean eta 16an, 611 eta 682 sarrera-erregistro zenbakiekin. Bertan, aurrekontuari hainbat erreklamazio

2006, y del 1 al 89 del 2007 todos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2964 al 3079 del 2006, y del 1 al 186 del 2007, todos incluidos) y de la Junta de Gobierno local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs del 1868 al 1968 del 2006 y del 1 al 89 del 2007, todos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2964 al 3079 del 2006 y del 1 al 186 del 2007, todos incluidos) y de la Junta de Gobierno local.

El Pleno queda enterado.

4. Resolución de reclamaciones y aprobación definitiva del Presupuesto Ordinario para 2007.

Visto que el Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 18 de diciembre de 2006, aprobó inicialmente el Presupuesto General de 2006.

Visto que dicho acuerdo fue expuesto al público en el B.O.G. nº 244 de 27 de diciembre de 2006, así como en el tablón de anuncios municipal a efectos de posibles reclamaciones.

Visto que durante el período de exposición pública, comprendido entre el 28 de diciembre de 2006 y el 16 de enero de 2007, se han presentado dos escritos de reclamación con nº de registro de entrada 611 y 682, de fechas 15 y 16 de enero respectivamente,

egiten zaizkio.

Erreklamazio horiek aztertu ditu udal kontu-hartzaileak 2007ko urtarrilaren 16an eginiko txostenean adierazten denez. Txostenean, abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 17.2 artikuluan -Gipuzkoa Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuena- aurreikusitako kasu bakar bati ere eragiten ez dioenez aurrekontuari, atzera botatzeko proposamena egiten du.

Ogasuna Batzordeak eginiko txostena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi duenez, Ogasuna Batzordean hartu zuten jarrerari eutsiz, abstenitu egingo dira erreklamazioari dagokionez, eta aurrekontuaren aurka bozkatuko dute. Berak ez daki bi puntuak bananduta joango diren, baina berriro dio, Ogasuna Batzordean erakutsitako jarrera berarekin jarraitzen dutela.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, hasiera batean bi puntuak elkarrekin bozkatzekoak ziren, baina badirudi bananduta bozkatu daitezkeela, hots, lehenik txostena, eta gero, erreklamazioak. Ondoren, idazkariari bozketa-kontua argitzeko eskatu dio.

conteniendo una serie de reclamaciones al mismo.

Visto que dichas reclamaciones han sido objeto de análisis en el informe del Sr. Interventor de fecha 16 de enero de 2007, proponiendo su desestimación al no afectar a ninguno de los supuestos contemplados en el Art. 17.2 de la de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Vista la Propuesta de la Comisión de Hacienda

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) y aclara que lo mismo que se posicionaron en la Comisión de Hacienda se abstendrán en la reclamación y votaran en contra del Presupuesto. A continuación manifiesta que desconoce si van a ser dos votaciones por separado. Reitera que la postura de su grupo es la misma que en la Comisión de Hacienda.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, a su entender en un principio ambos temas se iban a votar juntos, pero parece que finalmente se votan por separado, es decir, votación al informe y votación a las reclamaciones. Seguidamente solicita al Secretario Sr. Lesca que aclare

* Idazkariak Ogasuna Batzordeak eginiko proposamena argia dela esan du. Hau da, bozkatu behar dena zera da: bi erreklamazioak atzera botatzea eta 2007ko aurrekontuari behin-betiko onespena ematea.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, bere ustez, bi puntu izango lirategi: erreklamazioak atzera botatzea eta aurrekontua behin-betiko onartzea, bi alderdiek eginiko proposamenaren arabera.

* Jendartean zegoen Murua jaunak txostenaren edukia ez duela ezagutzen esan du, eta zentzu horretan, beraz, edozein balorazio egin dezaketela. Gainera, etxebizitzaren afera bezain kontu garrantzitsuan gustatuko litzaieke Udalbatza osatzen duten gainontzeko alderdi politikoek gaiari buruzko iritzia ematea, hain zuzen, gizartearentzako lehentasun handia duen kontua delako. Horrela, bere irudiko, aurren Udalak lurzorua ondare-publikoaren oztupoa -beste urtetan ohikoa izaten delako- nolabait saihesteko ahalegin txiki bat egin du, horretarako bi milioi euroko partida bat ipiniz. Edonola ere, bi milioi hauek babes ofizialeko etxebizitzak egin asmoz lurzorua erdiesteko baldin badira, ez lirategiela nahikoa izango esan behar dute, zeren eta Hirigintzako Lurzorua Lege berriaren arabera, xede

la votación.

* Interviene el Sr. Secretario manifestando que, la propuesta de la Comisión de Hacienda es clara, lo que hay que votar es la desestimación de las dos reclamaciones presentadas y la aprobación definitiva del Presupuesto general 2007.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos- euskal Sozialistak) manifestando que según la aclaración serían dos puntos a su entender: desestimación o no de la reclamación y aprobación definitiva según la propuesta de ambos partidos.

* Interviene desde el público el Sr. Murua manifestando que en principio desconoce el contenido del informe, por tanto, en ese sentido, podrían hacer cualquier valoración. Añade que en un tema tan importante y prioritario para la sociedad como es el de la vivienda, les hubiera gustado que el resto de los partidos políticos que conforman la Corporación hubiesen dado su opinión. Entienden que en este ejercicio se ha pretendido salvar el escollo -que suele ser típico de otros ejercicios- de los patrimonios públicos del suelo, habilitando una partida de dos millones de euros. En principio tendrían que decir que incluso si estos dos millones de euros fuesen dirigidos a la adquisición de suelo para la construcción de vivienda de protección oficial serían insuficientes puesto que la nueva

horretako aferei lehentasuna eman behar zaie, eta beraz, argi dago xede horretarako gastu-portzentaje handia egin beharko litzakeela, eta espedientean jasota dauden datuei begiratuz gero, argi dago, halaber, ez dela betetzen. Era berean, uste dute bi milioi horiek Aurrekontuan era anbiguoan jasotzen direla, hain zuzen ez delako zehazten zein izango den horien xedea. Gogorarazten du aurreko ekitaldian, epigrafe horrekin berarekin, zati bat Niessenen lokal bat erosteko erabili zela. Aurten, puntu honetaz irakurketa fidagarriagoa egitea saihestearren, modu anbiguoan jasotzen da eta ez dakite benetan zertarako erabiliko diren bi milioi horiek. Eta joan den urtean erabili ziren gauza berarako erabiliko balira, ziur aski aurreko urteetako egoera berdinarekin aurkituko lirateke, hau da, etxebizitzaren politikan zero euro gastatuko lukete eta modu horretan indarrean dagoen legeria bete gabe utziko. Gainera, bestelako kontua izango litzateke afera hori errebindikatzeko urteak daramazkiten giza-agenteei egingo luketen interpretazioa. Ondoren, Udaltzari gogorarazi dio 2003an Euskal Auzitegi Gorenak eurek defendatzen dituzten planteamenduaren aldeko epaia eman zuela. Ildo horri jarraiki, tramitatzeko onarturiko erabakiak daudela esan du, hau da, susmatzen dute edo antzematen diete eurek defendatzen dituzten planteamenduak arrazoizkoak izan daitezkeela. Une hauetan, Udaltzari berearekin setati jarraitzen duenez, derrigorituak daude beste errekurtsio

ley del suelo de Urbanismo, establece el carácter preferencial del fin. A este fin se debería dedicar un mayor porcentaje de gastos cosa que es evidente, con los datos que se aportan en este expediente, que no se cumple. Creen también que esos dos millones se recogen de forma ambigua en el Presupuesto, ya que no se define concretamente cual va a ser su fin. Recuerda que en el ejercicio anterior con ese mismo epígrafe se destinó parte a la compra de un local en el sector de Niessen. Manifiesta que este año para evitar el que se pudiese hacer una lectura más fiable de este aspecto se recoge de una manera ambigua y desconocen realmente el fin que van a tener estos dos millones. En el supuesto de que fuese el mismo que el año pasado, probablemente se encontrarían en la misma situación de años anteriores, es decir, se volverían a gastar cero euros en lo que es política de vivienda y con ello se incumpliría la legislación vigente. Estaría por otra parte lo que puede ser una interpretación de los agentes sociales que llevan reivindicando esa cuestión durante varios años. Recuerda al Pleno que en el año 2003 existe una sentencia del Tribunal Superior Vasco que es favorable al planteamiento que ellos defienden. Continúa diciendo que hay unas sentencias que están admitidas a trámite, es decir, se sospecha o se intuye que pueden ser razonables los planteamientos que ellos defienden. En este momento y dada la obstinada decisión que tiene esta Corporación, se van a ver obligados

bati sarrera ematera, eta horrekin - Epaitegiek aplikatzen duten dotrinak berorretan jarraituko balu- Udal honetako diruak oso egoera delikatuaren geratu dira. Euren ustez, zuhur jokatu gero, aurrekontuetan adierazten diren jarrera horiek zuzendu beharko lirateke, eta jakina, lehentasuna eman beharko liekete babes ofizialeko etxebizitzak egiteko bideratutako gastuei. Orain geratzen zaien kontu bakarra zera da: txosten teknikoa aztertzea, baina aitatu dituen aurrerakinekin, lehengo egoera berdinean daudela uste du, eta zoritxarrez, Udalbatza honek Aurrekontuaren aurkako errekurtsio berri bat aurkeztera derrigortzen dituela.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, eztabaida hau lehen ere askotan eman da, eta berak errekurtsioa egin dutenei izugarritzko jakinduria dutela antzematen die, non ziurtzat jotzen baitute, ez errekurtsioa aurkeztea soilik -horretarako eskubidea dute- baizik eta beste hainbat gauza. Hori horrela, uste du denborak eta tramitazioak erabakiko dutela auzia. Edonola ere, euren txosten eta proposamenen baitan jarduten dutenez, ez dute ezer gehiago eransteko. Jarraian, eman diren azalpenen arabera, lehenik txostenean adierazten dena bozkatuko dute, hain zuzen zinegotziek hori nahi dutela ulertzen duelako.

a dar entrada a otro nuevo recurso, con el cual, -en el supuesto de que se mantenga la doctrina que se está aplicando en los Tribunales- se va a trasladar a las arcas de este Ayuntamiento a una situación muy delicada. Entienden que desde la prudencia, se deberían haber corregido estas actitudes que se llevan reflejando en los presupuestos y evidentemente se debería de haber dado prioridad a gastos que fuesen orientados a la construcción de vivienda de protección oficial. Lo único que les queda es analizar el informe técnico, pero con los antecedentes comentados, entienden que están en la misma situación y que desgraciadamente esta Corporación les está llevando a presentar un nuevo recurso contra el Presupuesto que han aprobado.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que efectivamente es un debate que ya se ha mantenido en diversas ocasiones y que detecta en los que plantean el recurso una extraordinaria sapiencia, ya que aparentemente no sólo dan por hecho que van a presentar un recurso, que están en su derecho, sino muchas otras cosas más. Considera que serán el tiempo y la tramitación los que decidan. Continúa diciendo que en todo caso existe una adaptación a los informes y propuestas realizadas y que no tiene más que añadir. Seguidamente manifiesta que según la aclaración que se ha realizado votarán en primer lugar sobre el informe

presentado ya que entiende que eso es lo que quieren los concejales.

* Idazkariak proposamen bat bakarria dela esan du, eta erreklamazioak atzera botatzen badira, bestea onartzea dakarrela uste du, baina ez daitezkeela bi bozketa egin. Proposamen bakarria dela, Ogasuna Batzordeak hala egin zuelako.

* Oiarbide jaunak (EA), euren jarreraren inguruko galdera bat eginez, zera esan du: euren ustez, erreklamazioei buruzko bozketa bakarria egingo da, eta bozketa horretan erreklamazioak atzera botatzen badira, zuzen-zuzenean, Udalbatza berresten ibili gabe, Aurrekontua onartuta geratuko da. Ildo horri jarraiki, erreklamazioak direla-eta, batzordearen bileran abstenitutako alderdiak abstenituko lirateke, eta batzordean aurka bozkatuko zutenak, aurka agertuko lirateke, eta Aurrekontua, berriro bozkatzen ibili gabe, onartuta geratuko litzateke, esan du. Ondoren, ea idazkariak interpretazio bera egiten duen, galdetu du.

* Idazkariak, horixe dela Ogasuna Batzordearen nahia, adierazi du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-

* Interviene el Sr. Secretario manifestando que la propuesta es unitaria y que la desestimación de las reclamaciones formuladas conlleva la aprobación definitiva del Presupuesto pero no puede haber dos votaciones. La propuesta es unitaria ya que La Comisión de Hacienda así lo ha formulado.

* Interviene el Sr. Oiarbide (EA) planteando una consulta en relación con su posicionamiento y manifiesta que según entiende hay una única votación sobre las reclamaciones presentadas, de manera que, si en esa votación las reclamaciones decaen automáticamente sin necesidad de refrendo del Pleno, se entiende aprobado el Presupuesto. De esta manera a los grupos que se han abstenido en Comisión, ante las reclamaciones planteadas, les tocaría abstenerse. Rechazarla, los grupos que la rechazaron en Comisión y entonces de forma automática quedaría aprobado el Presupuesto y no habría que entrar en la votación del mismo. Pregunta si esa es la interpretación que hace la Secretaría General.

* Interviene el Sr. Secretario manifestando que efectivamente esa es la voluntad de la Comisión de Hacienda.

Finalizadas las intervenciones

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor

Euskal Sozialistak, EB-IU), 2 boto aurka (PP) eta 6 abstentziaz (EAJ/PNV, EA),

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU), 2 votos en contra (PP), y 6 abstenciones (EAJ/PNV, EA),

E R A B A K I D U

- Atzera botatzea bi erreklamazioak eta 2007ko aurrekontuari behin-betiko onespena ematea.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) boto-azalpenak emateko alderdiei mintzatzeko aukera eman die.

* Elias Maestro jaunak (EB-IU) adierazi duenez, euren aldeko botoari esker Udal honek Aurrekontua izango du. Bestela, Aurrekontua airean geratuko litzakeela, esan du. Ondoren, Aurrekontu honen aldeko aukera egin badute, Gobernu Taldeko partaide gisa ontzat jo dutelako eta aurkezturiko alegazioen inguruan, Udal honetako kontu-hartzaileak, araudia ez dela betetzen adieraziz eginiko argudioek, ez dutela inolako funtsarik jakinarazi duelako izan da. Bere ustez, interpretazio horiek, hauteskundeak irabazita Alkatetzara heldutakoan, etxebizitza-politika hori egin nahiko lukeen alderdiak egiten ditu. Era berean, uste du sekula ez direla alderdi horiek hainbestetan aitatzen dituzten araudiak bete gabe utzi. Amaitzeko, bestetan bezala, alderdi horiek dira lehenengoak jakinarazten Udal honetako gobernatzaileak araudia eta legeria ez dutela betetzen. Aitzitik, bere irudiko,

A C U E R D A

-Desestimar las dos reclamaciones presentadas y aprobar definitivamente el Presupuesto General 2007.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) da paso a las intervenciones para la aclaración del voto.

* Interviene el Sr. Elias Maestro (IU), manifestando que con su voto hacen posible que este Ayuntamiento tenga un Presupuesto y que si hubieran optado por otra votación el Presupuesto hubiera quedado en el aire. Añade que han optado por este Presupuesto porque así lo consideran como integrantes del equipo de gobierno y porque en relación a las alegaciones presentadas, en principio el Interventor de este Ayuntamiento advierte que no tienen ningún fundamento de incumplimiento de norma. Según su opinión son interpretaciones que pueden tener estos grupos de su política de vivienda que quisieran desarrollar en caso de que optaran a la alcaldía y ganaran esa alcaldía pero que en ningún momento hay un incumplimiento de las normas a las cuales ellos hacen alusión repetitiva. Para finalizar indica que como en otras ocasiones, ellos son los primeros

Aurrekontu honek araudia betetzen duenaren frogarik argiena, kontu-hartzaile jaunak eginiko txosten teknikoak da.

* Peralta andreak (PP) adierazi duenez, bere alderdiko partaideak koherenteak izan dira, izan ere, Ogasuna batzordean abstenitu baziren ere, orain denaren aurka bozkatu dute.

* Peña andreak (EAJ-PNV) adierazi duenez, bere alderdia soilik erreklamazioari dagokionez abstenitu da, izan ere, eurek Aurrekontuaren aurka baitaude.

* Oiarbide jaunak (EA) adierazi duenez, bere alderdiaren jarrera ezaguna da Aurrekontuari dagokionez. Hots: aurka bozkatu zuten. Eta orain abstenitu badira, erreklamazioari dagokionez egin dira, ez Aurrekontuaz.

Mintzaldiak amaitutakoan.

5. Oarsoaldea, S.A.k bi kreditu-kontu irekitzeko abal-eskaera.

que advierten que los gobernantes de este Ayuntamiento hacen caso omiso a la normativa y a la legislación. En su opinión la mayor prueba de que en este presupuesto se está cumpliendo con la normativa es el informe técnico del Sr. Interventor.

* Interviene la Sra. Peralta (PP), manifestando que los miembros de su grupo han sido coherentes y ya que en la votación de la Comisión de Hacienda se han abstenido en esta ocasión han votado en contra de todo.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV), manifestando que su grupo ha votado abstención única y exclusivamente en la reclamación presentada y que su posición es en contra del Presupuesto.

* Interviene el Sr. Oiarbide (EA), manifestando que es conocido el posicionamiento de su grupo en la aprobación inicial del Presupuesto: votaron en contra y su abstención se limita no al Presupuesto, sino a la reclamación presentada ante la aprobación inicial.

Finalizadas las intervenciones se trata el siguiente punto del orden del día:

5. Propuesta: solicitud de aval por parte de Oarsoaldea S.A. para la apertura de dos cuentas de crédito.

Oarsoaldea, S.A.k bi kreditu-kontu eskatzeko beharrari buruz eginiko memoria egin du, hain zuzen 600.000 eurotan bi lokal erosteko eta hara eramateko egungo Oiartzungo bulego zentrolean dituen instalakuntzak.

Kontu-hartzaileak 2007ko urtarrilaren 12an eginiko txostena ikusi ondoren.

Ogasuna Batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EAJ/PNV, EA) eta 2 abstentzioz (PP),

E R A B A K I D U

1. Baimena ematea Oarsoaldea, S.A.ri 300.000 €-ko bi lokal erdiestearren bi kreditu-kontu irekitzeko.

2. Udalak konpromisoa hartzen du, Oarsoaldea, S.A.ko bazkide eta sozietatearen akzioen % 25aren jabe denez, sozietateak eskaturiko kreditu-kontuez (600.000 €) erantzuteko, hots, kapital sozialean duen zatiaren proportzio berean (%25), baldin eta sozietateak ezin izango balio aurre egin hartutako konpromisoei. Kreditua ondorengo baldintzapean hartuko da:

Vista la memoria explicativa sobre la necesidad de solicitar dos cuentas de crédito por parte de OARSOALDEA, S.A. para la adquisición de dos locales en los que ubicar sus actuales instalaciones sitas en sus oficinas centrales en Oiartzun, por un importe global de 600.000 euros.

Visto el informe del Interventor de Fondos, de fecha 12 de enero de 2007.

A propuesta de la Comisión de Hacienda

El Pleno de la Corporación por mayoría de 18 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EB-IU, EAJ/PNV, EA) y 2 abstenciones (PP),

A C U E R D A

1. Autorizar por parte de este Ayuntamiento a OARSOALDEA S.A. la apertura de dos cuentas de crédito para la adquisición de unos locales por importe de 300.000 € cada una.

2. Asumir por parte del Ayuntamiento, como socio de OARSOALDEA, S.A. y dueño del 25% de las acciones de la sociedad, el compromiso de responder de las cuentas de crédito solicitadas por la sociedad y que ascienden a un total de 600.000 euros, en la misma proporción a su participación en el capital social (25%), en el caso de que esta sociedad no pudiera hacer frente a las obligaciones que conllevan, y cuyas condiciones son:

- Epea: 15 urte
- Amortizazio konstantea, urteko 40.000 euro.
- Korritu-mota: Euroiborra + 0,50
- Ez erabiliaren gaineko komisioa: % 0
- Irekitze komisioa: % 0,05.

3. Alkatea baimentzea behar diren agiri guztiak sinatzeko.

6. Proposamena: zerga informazioa emateko Gipuzkoako Foru Aldundiko fiskalitaterako eta finantzatarako departamentuaren eta Errenteriako Udalaren arteko lankidetz hitzarmena onartzea, eta aipatu hitzarmenaren I, II eta III eranskinak

Errenteriako Udalak zerga datu jakin batzuen lagapena eskatu du, hain justu, bere zereginak bete eta bere eskumenak gauzatu ahal izateko.

Abenduaren 19ko 565 Bis/2005 FORU AGINDUAK, zerga informazioa emateko lankidetz hitzarmen eredia onartzen du, Fiskalitaterako eta Finantzatarako Departamentuaren eta Administrazio Publiko interesatuen artean sinatzekoa.

Udal Kontu-hartzaileak eta Errentetako teknikariak bere arloetan dituzten eginkizunak ondo betetzeko datuen lagapenaren beharrari buruzko txosten bateratua egin dute.

- Plazo: 15 años
- Amortización anual constante a razón de 40.000 euros anuales.
- Tipo de interés: Euribor + 0,50
- Comisión sobre importe no dispuesto: 0%
- Comisión de apertura: 0,05%

3. Autorizar al Sr. Alcalde a la firma de los documentos que fuera preciso.

6. Propuesta: aprobación del convenio de colaboración en materia de cesión de información tributaria, entre el departamento para la fiscalidad y las finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria y los anexos I,II y III del convenio.

El Ayuntamiento de Errenteria requiere la cesión de determinados datos tributarios para el desarrollo de las funciones y el ejercicio de las competencias que tiene encomendadas.

Mediante Orden Foral 565 Bis/2005, de 19 de diciembre, se aprueba el modelo de convenio de colaboración en materia de cesión de información tributaria, a suscribir entre el Departamento para la Fiscalidad y las Finanzas y las Administraciones Públicas.

El interventor municipal y el técnico de rentas han elaborado un informe conjunto sobre la necesidad de la cesión de datos para poder llevar a cabo mejor las funciones encomendadas al área de Hacienda y

Gizarte Zerbitzuetako zuzendariak bere arloan dituen eginkizunak ondo betetzeko datuen lagapenaren beharrari buruzko txostena egin du.

Aholkulari juridikoak aipatu hitzarmena onartzearen aldeko txostena egin du.

Ogasuna Batzordeak 2007ko urtarrilaren 18an gaiari buruzko irizpena eman du.

Halaber Gizarte Zerbitzuetako Batzordeak 2007ko urtarrilaren 18an eginiko bileran.

Ogasuna eta Gizarte Zerbitzuetako batzordeen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1.- **Onartzea** Zerga informazioa emateko Lankidetzaren Hitzarmena, Gipuzkoako Foru Aldundiko Fiskalitaterako eta Finantzatarako Departamentuaren eta Errenteriako Udalaren artekoa. Era berean, onartzea aipatu hitzarmenaren I., II. eta III. Eranskinak: lehenengoa, Internet bidez fitxategi informatikoak trukatzeko datu zerga informazio lagapena udal zergak kudeatu eta biltzearen ingurukoa; bigarrena, berriz, zerga

Desarrollo Económico.

La Directora de Servicios Sociales ha elaborado un informe sobre la necesidad de la cesión de datos para poder llevar a cabo mejor las funciones encomendadas a los servicios sociales.

La Asesora Jurídica ha elaborado un informe favorable a la aprobación del mencionado convenio.

Visto el dictamen de la Comisión Informativa de Hacienda de fecha 18 de enero del 2007.

Visto el dictamen de la Comisión Informativa de Servicios Sociales de 19 de los corrientes.

A propuesta de las Presidentas de la Comisión Informativa de Hacienda y de la Comisión Informativa de Servicios Sociales.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

A C U E R D A

1.- APROBAR el Convenio de Colaboración en materia de cesión de información tributaria, entre el Departamento para la Fiscalidad y las Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria y los Anexos I, II y III del mismo, relativos al suministro de información tributaria a través del intercambio de ficheros informáticos vía Internet para el desempeño de sus funciones en materia de gestión y recaudación de

informazio lagapena gizarte zerbitzuen alorren ingurukoa; eta hirugarrena, ostera, Hiri lurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zerga eta beste udal zerga batzuk kudeatu eta biltzearen ingurukoa.

2.- Alkatea **ahalmentzea** aipatu dokumentuak sinatzeko.

7. Proposamena: Udal kale-izendegia eguneratzea.

Herria hirigintza aldetik garatzen ari denez, hainbat konturen inguruan (Errolda, Ondare Higiezinaren gaineko Zerga, jarduera-lizentzia eta erabilerakoa, etab.) beharrezkoa da Udalak kaleei izen berriak jartzea, eta modu honetan udal kale-izendegia behar bezala eguneratuta edukitzea. Ildo honi jarraiki, ondoko lekuak aitatu behar dira:

12 Área: Pontikako ibarra

24 Área: Aranguren

28 Área: Egiburu

45 Área: Añabitarte

32 Sektorea: Esnabide

56 Sektorea: Gamongoa

tributos locales, al suministro de información tributaria para el desempeño de sus funciones en materia de servicios sociales y para la gestión y recaudación del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana y otros tributos municipales, respectivamente.

2.- FACULTAR al Alcalde para la firma de los documentos señalados.

7. Propuesta: aprobación de la actualización del callejero municipal.

Como consecuencia del desarrollo urbanístico de la Villa es necesario, en relación con diversas cuestiones (Padrón, Impuesto de bienes inmuebles, licencias de actividad y de 1ª utilización, etc.), que por parte de la Corporación se asignen los nombres correspondientes a las nuevas calles y de esta manera se pueda disponer del callejero municipal debidamente actualizado. En ese sentido hay que hacer referencia a los ámbitos siguientes:

Área 12: Vaguada de Pontika

Área 24: Aranguren

Área 28: Egiburu

Área 45: Añabitarte

Sector 32: Esnabide

Sector 56: Gamongoa

61 Sectorea: Sagardiburu

Sector 61: Sagardiburu

63 Sectorea: Azañeta

Sector 63: Azañeta

Era berean, ohartu gara **"Errenteriako kale, auzo, biribilgune, etorbide, pasabide, parke, plaza eta zumardiak izendatzeko zerrenda"**n, Udalbatzak 2005eko maiatzaren 27an onarturikoan, eginiko akats dela medio ez genuela sartu **"Tellerialde plaza"**, Udalbatzak 2003ko urtarrilaren 31n eginiko osoko bilkuran hartutako erabaki bidez HAPOren Morrongiletako 8 Areak dagoen toki bati jarritakoa. Horregatik, kontu hau zuzendu beharrekoa da.

Así mismo, se ha detectado que en la **"Lista de denominación de calles, barrios, glorietas, avenidas, pasajes, parques plazas y alamedas de la Villa de Errenteria"**, aprobada por el Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 27 de mayo de 2005, no se incluyó, por error, la **"plaza Tellerialde"** que fue asignada a un espacio urbano dispuesto en el Área 8: Morronguilleta del PGOU, por acuerdo del Pleno de la Corporación de fecha 31 de enero de 2003, por lo que procede subsanar esta cuestión.

2006ko urriaren 28an, udal arkitekto Enrique Pontek gaiari buruzko txostena egin zuen.

Con fecha 28 de octubre de 2006, el arquitecto municipal Enrique Ponte, emite informe al respecto.

Orobat, 2007ko urtarrilaren 11n, euskara koordinatzaile teknikari Arantxa Etxezurietak proposamenei buruzko txostena egin zuen.

Así mismo, con fecha 11 de enero de 2007, la técnico coordinador de euskara, Arantxa Etxezurietak, emite informe en relación a la denominaciones propuestas.

Hirigintza batzordearen proposamenez,

A propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la corporación por unanimidad

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Erantsirik doan planoan A, B, C, D, E eta F izeneko biribilgunei ondorengo Autonomia

1º.- **Asignar** a las glorietas denominadas A, B, C, D, E y F del plano adjunto, las siguientes

Erkidegokoko izenak jartzea.

▪ **A biribilguneari** (Pontikako ibarra): **Aragoi biribilgunea / Glorieta Aragón.**

▪ **B biribilguneari** (Gaztaño auzoa): **Gaztaño biribilgunea / Glorieta Gaztaño**

▪ **C biribilguneari** (P.Iglesias-M.Alduntzin): **Gaztelutxo biribilgunea / Glorieta Gaztelutxo**

▪ **D biribilguneari** (Navarra etorbidea-Gabierrota): **Gabierrota biribilgunea / Glorieta Gabierrota**

▪ **E biribilgunea** (Arramendi paseabide/Masti-Loidi kalea): **Masti-Loidi biribilgunea / Glorieta Masti-Loidi**

▪ **F biribilguneari** (Arramendi paseabidea/Txirrita-Maleo kalea): **Txirrita-Maleo biribilgunea / Glorieta Txirrita-Maleo.**

2. Ondorengo izenak jartzea hiriguntza gune berriei:

▪ 32 sektorea: Esnabide: eremu honetan, lehengoari jarraipena emanez, egin asmo dugun bideari: **Esnabide kalea**

▪ 24 area: Aranguren: **Aranguren poligonoa / Polígono de Aranguren.**

▪ 28 area: Egiburu: GI-3672 errepidea eta Egiburuberri

denominaciones de Comunidades Autónomas:

▪ Glorieta **A** (Vaguada de Pontika): **Aragoi biribilgunea / Glorieta Aragón.**

▪ Glorieta **B** (B° Gaztaño): **Gaztaño biribilgunea / Glorieta Gaztaño**

▪ Glorieta **C** (Glorieta P.Iglesias-M.Alduntzin): **Gaztelutxo biribilgunea / Glorieta Gaztelutxo**

▪ Glorieta **D** (Avda.Navarra-Gabierrota): **Gabierrota biribilgunea / Glorieta Gabierrota**

▪ Glorieta **E** (P° Arramendi con C/Masti-Loidi): **Masti-Loidi biribilgunea / Glorieta Masti-Loidi**

▪ Glorieta **F** (P° Arramendi con C/Txirrita-Maleo): **Txirrita-Maleo biribilgunea / Glorieta Txirrita-Maleo.**

2°.- **Asignar** las siguientes denominaciones a los nuevos ámbitos de desarrollo urbanístico:

▪ Sector 32: Esnabide: al vial previsto en la ordenación de este ámbito como prolongación del ya existente como: **Esnabide kalea**

▪ Area 24: Aranguren: a la zona que se corresponde con el área como **Aranguren poligonoa / Polígono de Aranguren.**

▪ Area 28: Egiburu: al vial que conecta la carretera GI-3672 con

pasealekua lotzen duen bideari: **Egiburu kalea.**

▪ 45 area: Añabitarte: Inguru horretako bide nagusiari: **Añabitarte kalea**, eta beste txikiagoari: **Belabaratz kalea.**

▪ 56 sektorea: Gamongoa: Arramendi paseabidetik eta San Markoko errepideko biribilguneraino doan zeharbideari: **Gamongoa pasealekua / Paseo Gamongoa**, eta beste bide txikiagoari: **Tobar kalea.**

▪ 61 sektorea: Sagardiburu: sektoreko zeharbide berriari: **Sagardiburu kalea.**

▪ 63 sektorea: Azañeta: Irteerarik gabeko zeharbide berriari: **Azañeta kalea.**

3. Zuzentzea "Erreterriako kale, auzo, biribilgune, etorbide, pasabide, parke, plaza eta zumardiak izendatzeko zerrenda"ⁿ, antzemandako akatsa, Udaltzako 2005eko maiatzaren 27an onarturikoa. Zerrenda horri **"Tellerialde plaza"** gehituko zaio (Juan Olazabal kalea eta Bittor Idiazabal kaleko etxebizitzaren artean kokaturiko plaza).

8. Proposamena: Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzea Kaputxinoetako N-1eko lotunea eskualdatzeko.

Egiburuberri pasealekua como **Egiburu kalea.**

▪ Area 45: Añabitarte: al vial principal del ámbito como **Añabitarte kalea**, y al vial secundario como **Belabaratz kalea.**

▪ Sector 56: Gamongoa: al vial longitudinal que discurre entre Pº Arramendi y la glorieta de la carretera de San Marcos como **Gamongoa pasealekua / Paseo Gamongoa**, y al vial secundario como **Tobar kalea.**

▪ Sector 61: Sagardiburu: al vial nuevo longitudinal del sector como **Sagardiburu kalea.**

▪ Sector 63: Azañeta: al nuevo vial longitudinal en fondo de saco como **Azañeta kalea.**

3º.- **Corregir** el error detectado en la Lista de denominación de calles, barrios, glorietas, avenidas, pasajes, parques plazas y alamedas de la Villa de Erreterria, aprobada por el Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 27 de mayo de 2005, incluyendo en la misma la **"Tellerialde plaza"** (plaza ubicada entre las viviendas de Juan de Olazabal kalea y Bittor idiazabal kalea).

8. Propuesta: aprobación de solicitud a la Diputación Foral de Gipuzkoa del traspaso del enlace de la N-1 en Kaputxinos.

Kaputxinoetako tunelaren ingurua berurbanizatzeko proiektua egin du, hots, N-leko ardatzetik hasita -non Gipuzkoako Foru Aldundiaren Bide Azpiegituretako Saila lanean ari baita Pasaiaiko saihebidia egiten-Nafarroa etorbideraino.

2000ko otsailaren 28an, Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluak onartu zuen lehengo N-leko zeharbidea Errenteriako Udalari eskualdatzea, hots, 466,600 km-tik 468,550 km-rako tartea (Nafarroa etorbidea) hain zuzen ere.

Hala ere, Kaputxinoetako tunela inguruan egiten ari den zatia ez zen eskualdatua izan Udal honi lehen aitatu akordioan, eta ondorioz, berorren jabea Gipuzkoako Foru Aldundia izaten jarraitzen du.

Kaputxinoetako lotune horrek hirilur izaera du, eta beraz, ekainaren 6ko 1/2006 Foru Dekretu Arautzailearen 11. artikuluan xedatutakoaren arabera (Gipuzkoako Errepide eta Bideetako Foru Arauaren Berreginiko Testua), Udal honi eskualdatu behako litzateke.

Kontuan hartu da ekainaren 6ko 1/2006 Foru Dekretu Arautzailearen 11. artikulua, Gipuzkoako Errepide eta Bideen Foru Arauaren Berreginiko Testua onartzen duena.

ha redactado un proyecto relativo a la reurbanización del entorno del túnel de Kaputxinos, desde el tronco de la N-I, en el que como Variante de Pasaia está trabajando el Departamento para las Infraestructuras Viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa hasta la Avda. de Navarra.

Con fecha 28 de febrero de 2000, el Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa, acordó traspasar al Ayuntamiento de Errenteria parte de la antigua travesía de la N-I, concretamente entre los p.k. 466,600 y 468,550 (Avda. de Navarra).

No obstante, la actuación correspondiente al túnel de Kaputxinos, se corresponde con suelos cuya titularidad no fue traspasada a este Ayuntamiento en el acuerdo de referencia, por lo que sigue siendo titularidad de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

El enlace de Kaputxinos mencionado, tiene el carácter urbanos, por lo que conforme a lo dispuesto en el artículo 11 del Decreto Foral Normativo 1/2006, de 6 de junio, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral de Carreteras y Caminos de Gipuzkoa, procedería su traspaso a este municipio.

Considerando el artículo 11 del Decreto Foral Normativo 1/2006, de 6 de junio, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral de Carreteras y Caminos de Gipuzkoa.

Hirigintza batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Eskatzea** Gipuzkoako Goru Aldundiaren Bide Azpiegituretako Sailari **ondoko errepide-zatia udalerrri honi eskualda diezaion.**

• **Erreneriako Kaputxinoetan N-Ieko lotunea** (erantsirik doan planoan adierazten den moduan).

2. **Ahalmentzea** Udalbatzeko alkatea eskualdaketa hori gauzatzeko sinatu beharreko agiri guztiak sinatzeko.

3. Ondare horri **alta ematea** udal Inbentarioan ondare publikoko izaerarekin, beti ere berori jaso ondoren.

4. **Lankidetzaren hitzarmena egitea** bi administrazioen artean 2006ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aurrekontuetan Kaputxinoetako biribilgunerako aurreikusitako inbertsioa arautzeko, non "Erreneriako Udaleko Kaputxinoetako Biribilgunea" izenarekin 200.000 euroko partida jasotzen baita.

A propuesta de la Comisión de Urbanismo

El Pleno de la Corporación por unanimidad

A C U E R D A

1º.- **Solicitar** al Departamento para las Infraestructuras Viarias de la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa, **el traspaso de titularidad del siguiente tramo de carretera:**

▪ **El enlace de la N-I en Kaputxinos en el término municipal de Erreneria** (de conformidad con el plano que se adjunta).

2º.- **Facultar** al Sr. Alcalde-Presidente de la Corporación para la suscripción de cuantos documentos sean necesarios para materializar el citado traspaso.

3º.- **Dar de alta** al citado bien en el Inventario Municipal, una vez efectuada la recepción formal del mismo, con el carácter de bien de dominio y uso público.

4º.- **Que se elabore** un convenio de colaboración a suscribir entre ambas administraciones que regule la inversión prevista para la glorieta de Kaputxinos en los Presupuestos Generales para el Territorio Histórico de Gipuzkoa para 2006, en el que figura una partida indicada como denominación de "Ayto. Erreneria Glorieta de

Kaputxinos" con una dotación de 200.000 euros.

9. Proposamena: gerontologico de Renteria, S.L. eta Erreneriako Udalaren arteko lankidetzaren hitzarmena onartzea

Gizarte Zerbitzuei buruzko 1996ko urriaren 18ko 5/1996 Legearen eta Eusko Jaurlaritzaren 2001eko uztailaren 30eko 155/2001 Dekretuaren arabera Erreneriako Udalaren eskumena da bakarrik bizitzeko gauza diren nagusiei abegi-zerbitzu bat eskaintzea.

Gero eta gehiago dira, laguntza emateko familiarik ez dutenez, ostatu alternatibo bat eskatzen duten pertsonak.

Gerontológico de Renteria, SLk behin betiko egonaldirako egoitza zerbitzua emateko azpiegitura eta ekipamendu egokiak ditu; gainera Errenerian kokatua dago. Beraz, beharrezkoa ikusten da erakunde horrekin hitzarmen bat adostea Erreneriako Udalak bidalitako pertsonen bertan sartzeko lehentasunezko eskubidea izan dezaten.

Hirugarren Adineko koordinatzaileak gaiari buruzko txostena egin du.

Baita lege-aholkulariak ere.

Udal kontu-hartzailearen

9. Propuesta: aprobación del convenio de colaboración entre el gerontológico de Renteria S.L. y el Ayuntamiento de Erreneria.

Según la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales y el Decreto 155/2001 del Gobierno Vasco, de 30 de julio, es competencia del Ayuntamiento de Erreneria la prestación de un servicio de acogida dirigido a las personas mayores de edad que puedan desenvolverse de forma autónoma.

Cada vez son más las personas mayores válidas que careciendo de un medio familiar que les apoye solicitan una alternativa de alojamiento.

Teniendo en cuenta que Gerontológico de Renteria, SL tiene la infraestructura y el equipamiento adecuado para prestar un servicio de estancia permanente y está ubicado en Erreneria, es necesario establecer un convenio con dicha entidad para establecer un derecho preferente para el ingreso de aquellas personas que pueda derivar el Ayuntamiento de Erreneria.

Visto el informe de la Coordinadora de la Tercera Edad.

Visto el informe de la Asesora Jurídica.

Visto el informe favorable del

aldeko txostena ikusi ostean.

Gizarte Zerbitzuak
batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1.- ONARTZEA Gerontológico de Renteria, SL eta Errenteriako Udalaren arteko Lankidetzaren Hitzarmena.

2.- Alkateari ESKUMENA EMATEA aipatu dokumentua sinatzeko.

10. Proposamena: hasierako onespina ematea euskararekin zerikusia duten hainbat jarduera eta egitasmo egitearren laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantzaren lehen aldaketa-proiektuari.

2006ko urtarrilaren 27an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantza argitaratu zen, eta ondorioz, 2006ko otsailaren 15ean sartu zen indarrean.

Hori horrela, Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantzaren

Interventor Municipal.

A propuesta de La Comisión de Servicios Sociales.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

A C U E R D A

1.- APROBAR el Convenio de Colaboración entre Gerontológico de Renteria, SL y el Ayuntamiento de Errenteria.

2.- FACULTAR al Alcalde para la firma del mismo.

10. Propuesta: aprobar inicialmente el proyecto de modificación primera de la Ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera.

El 27 de enero de 2006 se publicó en el Boletín Oficial del territorio Histórico de Gipuzkoa la Ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera., por lo que la misma entró en vigor el 15 de febrero de 2006.

En la actualidad, se ha formulado el proyecto de **modificación primera** de la Ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de

lehenengo aldaketa egiteko proiektua erredaktatu dugu. Aipatu proiektu horrek jasotzen du 1., 2., 3., 5., 6. eta 7. artikulua aldatzeko proposmena.

2007ko urtarrilaren 9an, udal lege aholkulari M^a Isabel Martín Arzak gaiari buruzko txosten juridikoa egin du.

Era berean, 2007ko urtarrilaren 9an, euskara teknikari koordinatzaileak, Arantxa Etxezurieta Sarasolak, aldatetaren aldeko txostena egin du

Zuzenbide oinarriak

Kontuan hartu beharreko artikulua ondorengoak dira: Toki Araubidearen Oinarriari buruzko Legearen 4.1.a), 22.2.d), 25.1 eta 25.2.m), 47.1, 49, 65.2, 70.2 eta 84. artikulua;

Toki Jaurbidearen arloan gaur egun indarrean dauden xedapenen testu bateratuaren 55 eta 56. artikulua; Udal Erakundearen Antolakuntza eta Jardunerako Araudiaren 123, 126 eta 172. artikulua;

Tokiko Korporazioen Zerbitzuen Araudiaren 23. eta ondorengo artikulua; eta 38/2003 Legearen 17.2. artikulua, Dirulaguntzen Lege Orokorrena.

Euskara Batzordearen proposamenez,

ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera, que implica la modificación de los Artículos 1º, 2º, 3º, 5º, 6º y 7º.

Con fecha 09 de enero de 2007, la asesora jurídica M^a Isabel Martín Arza, ha emitido informe jurídico al respecto.

Igualmente, con fecha 09 de enero de 2007, la técnico coordinadora de Euskera, Arantxa Etxezurieta Sarasola, ha emitido informe favorable a la modificación propuesta

Legislación aplicable

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1.a), 22.2.d), 25.1 y 25.2.m), 47.1, 49, 65.2, 70.2 y 84 de la Ley reguladora de las Bases de Régimen Local (LRBRL);

Artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de régimen local; artículos 123, 126 y 172 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales;

Artículo 23 y siguientes del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales; Artículo 17.2 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

A propuesta de la Comisión de Euskera.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1.- **Onartzea hasierako izaeran** Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantzaren **lehenengo aldaketa**, hots, espedientearekin batera eranskin gisa doana.

2.- Jendaurrean jartzea 30 egunez eta horretarako iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, lurraldean gehien saltzen den egunkarian eta Udaleko iragarki oholean argitara ematea, hain zuzen nahi duenak erreklamazio eta iradokizunak egin ditzan, horiek - egiten badituzte- Udalbatzak erabakiko ditu. Aitzitik, inork ez balu egingo, behin-betikotasunez onartutzat joko da.

11. Galdera-eskariak.

Inork ez du egin galdera-eskaririk.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, batzordeburuak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut

El Pleno de la corporación por unanimidad

A C U E R D A

1.- **Aprobar inicialmente** el proyecto de **modificación primera** de la *Ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de ayudas económicas para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera*, que se adjunta como anexo al expediente.

2.- Exponerla a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Modificación se considerará definitivamente aprobada.

11. Ruegos y Preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 09:30 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta

Erkidego Autonomoko paper
ofizialean, _____zenbakitik _____ra,
eta nirekin batera Alkateak sinatu
du. Egiaztatzen dut.

en los folios números _____ al
_____ del papel oficial de la
Comunidad Autónoma, firmando conmigo
el Alcalde. Certifico.